

## 広報とうかい 7/10 号

1. 8月の休日診療
2. 窓口業務時間延長
3. 新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ
4. 保険料（税）の減免
5. どこまでできたの？歴史と未来の交流館
6. 災害時の避難情報の内容が変わりました
7. 照沼小学校の授業を体験してみませんか？
8. 「とうかい育ち」シールを集めて農産物をもらおう！
9. コロナ禍でお困りの方へ生理用品を無償で配布しています
10. 食品等を配布します「特設きずなパントリー」
11. チャレンジスクール「ソフトボールの部」
12. チャレンジスクール「ゴルフの部」
13. バギーのままコンサート
14. 水墨画教室
15. 原子力科学館の夏休みイベント
16. 中丸コミュニティセンターの図書コーナーを休止しています

## Tokai Newsletter 10 Jul. 2021

1. Weekend Medical Services in Aug.
2. Extension of Administrative Service Time
3. Coronavirus Vaccination Information
4. Reduction or Exemption of Social Insurance Payment
5. Rekishi to Mirai no Koryukan Will Open on 24 Jul.
6. Evacuation Information Guideline Revised
7. Terunuma Elementary School Experience Day
8. Collect "Tokai Sodachi" Stickers and Get Farm Products!
9. Free Sanitary Pads for Underprivileged Women and Girls
10. Kizuna Food Pantry
11. Softball Classes
12. Golf Classes
13. Special Concert with a Buggy
14. Ink Painting Class
15. Summer Events at Ibaraki Science Museum of Atomic Energy
16. Library Section of Nakamaru Community Center Suspended

**In order to prevent the infectious disease of the novel coronavirus from spreading, some or all the events may be cancelled or postponed.**

### **1. Weekend Medical Services in Aug.**

**Hours:** 9:30 a.m. - 2:00 p.m., except noon - 1:00 p.m. (Hours are available for all locations.)

Sun. 11: Tokai Hospital, ph.029-282-2188

Sun. 18: Ogata Clinic, ph.029-282-4781

Thu. 22: Tokai Hospital, ph.029-282-2188

Fri. 23: Tokai Clinic, ph.029-283-1711

Sun. 25: Ishii Orthopedics (Seikeigeka) Clinic, ph.029-270-5141

**Ibaraki Children Emergency Information Helpline**, ph. #8000 or 03-6667-3377

Hours: open 24 hours a day, every day of the year (including emergency medical information)

**Ibaraki Adult Emergency Information Helpline**, ph. #7119 or 03-6667-3377

Hours: open 24 hours a day, every day of the year (including emergency medical information)

### **2. Extension of Administrative Service Time**

**Date:** Every 1st and 3rd Thu.

**Time:** 8:30 a.m. - 7:00 p.m.

#### **Services and Sections:**

**Civil Registration Section;** Resident registration, seal (hanko) registration, passport issuance, and publishing of other certifications and permissions, procedures of national health insurance and national pension plan and long life medical care for the elderly.

**Elderly Welfare Section;** Application of long-term care insurance and support of the elderly.

**Tax Section;** Issuance of certifications, (local) taxpayer assistance (needs reservation)

**Accounting Section;** Payment of tax (except national tax, prefectural tax and national pension premiums) and royalties.

**Childcare Support Section;** Procedures for day-care center, application of children allowance and child-rearing allowance.

**Waterworks Section;** Procedures to supply public water, payment of water and sewage bills.

### **3. Coronavirus Vaccination Information**

Coronavirus vaccination will be provided free of charge to all residents in Japan generally at your place of resident registration. Please check the latest information from the village in the

newsletters and on the Tokai Village Coronavirus Vaccination Website. Thank you for your understanding.

### **For people between 16 and 64**

Vaccination Coupons were sent to people aged between 16 and 64 on 30 Jun. Reservations will start in order of age groups. A detailed schedule for reservations will be announced as soon as it is decided.

If you receive the vaccine at a mass vaccination center, your workplace or university, please follow the guidelines provided at each venue.

### **For adolescents between 12 and 15**

The Coupon delivery schedule will be announced as soon as it is decided.

### **How to make a reservation**

Vaccines will be administered individually at the designated medical institutions only by appointment. Have the coupon ready at hand and make a reservation for the first dose in one of the following three ways.

\*You will make a reservation for the second dose at the venue where you receive the first dose. The second dose should be scheduled just three weeks after the first dose as a rule.

#### **(1) Online**

##### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Website (24H):**

[https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid\\_tokai/](https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid_tokai/)

#### **(2) By phone**

##### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Call Center:**

0570-033-271 (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

\*Please note that the Call Center may be busy depending on the time.

#### **(3) Reservation Application Form**

If you don't need to book immediately, you can also make a reservation by submitting the application form (coupon number required) by fax or in person. The application form is available at Tokai Village Coronavirus Vaccination Website, Tokai Health Center or Tokai Village Office reception desk. You cannot specify a preferred date or time. The assigned date and time will be notified within 10 days after application. We will accept your requests for medical institutions, but we may not be able to provide you with the medical institution of your choice.

Fax to: 029-231-7841 (24H)

In person: At Tokai Health Center (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

### **In case of cancellation**

Up to the day before: Cancel via Tokai Village Coronavirus Vaccination Website or Call Center.

On the day: Contact the medical institution where you are scheduled to receive the vaccination.

### **Location**

Medical institutions in the village where vaccinations are available:

- Ishii Orthopedics (Seikeigeka) Clinic
- Uemura Orthopedics (Seikeigeka) Clinic
- Ogata Clinic
- Kuji Kids Clinic
- Tokai Hospital
- Tokai Clinic
- Higashihara Clinic
- Muto Pediatric Clinic

\*Please DO NOT contact these medical institutions directly to make a first-dose vaccination reservation.

\*You can receive a vaccine at a medical institution you have never visited before.

Exceptions:

Only the patients who regularly go to the following institutions can receive vaccination there.

Please consult with your doctor and make a reservation at each medical institution.

- Ibaraki Clinic Tokai
- Ibarakihigashi National Hospital

### **Inquiries**

#### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Call Center:**

0570-033-271 (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

#### **Ibaraki Prefecture COVID-19 Vaccine Call Center** (Inquiries about side-effects):

029-301-5394 (8:30 a.m. – 10:00 p.m. every day)

### **Information in foreign languages**

#### **Multilingual Call Center (Ministry of Health, Labour and Welfare):**

0120-761770 (toll-free)

9:00 a.m. – 9:00 p.m.: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish

9:00 a.m. – 6:00 p.m.: Thai

10:00 a.m. – 7:00 p.m.: Vietnamese

#### **Coronavirus Vaccination Info (Prime Minister's Office of Japan):**

<https://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/vaccine.html>

#### **Translation of Vaccination Questionnaire, etc. (Ministry of Health, Labour and Welfare):**

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

**Coronavirus Vaccination Info (Ibaraki Prefecture):**

[https://www.pref.ibaraki.jp/hokenfukushi/yobo/kiki/vaccine/english/information\\_on\\_the\\_covid-19\\_vaccine\\_for\\_foreign\\_residents.html](https://www.pref.ibaraki.jp/hokenfukushi/yobo/kiki/vaccine/english/information_on_the_covid-19_vaccine_for_foreign_residents.html)

**Multilingual Emergency Updates (NHK World Japan)**

<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>

**4. Reduction or Exemption of Social Insurance Payment**

Those who experienced reduction of income etc., from the effects of the COVID-19 pandemic may be approved for reduction or exemption of payments for national health insurance, medical insurance system for the elderly aged 75 or over, and nursing-care insurance.

You need to apply for the reduction/exemption of payment between Mon. 12 Jul. 2021 and Thu. 31 Mar. 2022.

**Application and Inquiries:**

National health insurance, medical insurance system for the elderly aged 75 or over: Civil Registration Section, ph. 029-282-1711 ext. 1131 - 1135

Nursing-care insurance: Elderly Welfare Section, ph. 029-282-1711 ext. 1162, 1163

**5. Rekishi to Mirai no Koryukan Will Open on 24 Jul.**

Rekishi to Mirai no Kyoryukan is going to be the base for promoting history and culture of the village, the base for children's hands-on activities, and the lifelong learning center where people of all ages interact. The café "Kuromatsu Coffee" will also open.

**(1) Opening Ceremony**

Anyone is welcome. However, you may be asked to wait for admission to avoid congestion.

**Date:** Sat. 24 Jul.

**Time:** 11:00 a.m.

\*Some other opening events will be held during the first month of the opening. Please check the village official website for details:

[https://www.vill.tokai.ibaraki.jp/bunka\\_sports/bunka/rekishitomirainokoryuaida/4353.html](https://www.vill.tokai.ibaraki.jp/bunka_sports/bunka/rekishitomirainokoryuaida/4353.html)

**(2) Facility information**

**Opening hours:**

9:00 a.m. – 7:00 p.m. (Tue. – Fri.)

9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Sat., Sun. & public holiday)

\*The Café is open 9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Tue. – Sun.)

**Closed:**

Mon. (The next day if a public holiday falls on a Monday.)

The following day of a public holiday

New Year's holiday (29 Dec. to 3 Jan.)

**Fee:** Free

**Access:**

10 minutes' walk from JR Tokai station

10 minutes' drive from Tokai Smart IC

There is a parking lot across the street.

**Inquiries:** Lifelong Learning Section, ph. 029-287-0851

**6. Evacuation Information Guideline Revised**

According to the new guideline, all residents should evacuate from affected areas when or before Evacuation Instruction (Alert Level 4) is issued. Elderly people, those with disabilities, and others who may need more time to evacuate should evacuate from affected areas when Evacuation of the Elderly, etc. (Alert Level 3) is issued.

For details, please see:

[http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3\\_hinanjouhou\\_guideline/evacuation\\_en.html](http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/evacuation_en.html)

**Inquiries:** Disaster Prevention and Nuclear Energy Safety Section, ph. 029-282-1711 ext. 1522

**7. Terunuma Elementary School Experience Day**

Terunuma Elementary School is a "certified small school" that promotes unique education with the characteristics of a small school. Any children outside the school district can enter Terunuma Elementary School. There will be a school tour and trial classes on the School Experience Day.

**School Experience Day**

**Date:** Fri. 30 Jul.

**Time:** 9:00 a.m. – 11:45 a.m.

**Eligible people:** Children in the final year of kindergarten/daycare center and their guardians who live in Tokai Village

**Cost:** Free

**Application and Inquiries:**

Apply by phone to Terunuma Elementary School, ph. 029-282-2024, between 8:10 a.m. and 6:00 p.m. by Mon. 26 Jul. (except weekends and public holidays).

## **8. Collect “Tokai Sodachi” Stickers and Get Farm Products!**

“Tokai Sodachi” Stickers are put on the local farm products sold at the local shops in the village (Tokai Farmers Market “Niji no Naka”, AEON Tokai, Kasumi Tokai and York Benimaru Tokai). During the campaign, buy those local farm products, collect 20 stickers and participate in a drawing. Winners will get local farm products.

**When:** (20 winners per drawing)

Deadline for the first drawing: Sun. 8 Aug.

Deadline for the second drawing: Sun. 24 Oct.

Deadline for the third drawing: Sun. 20 Feb. 2022

\*You can enter as many times as you like.

**Application:** Put the application form in an application box provided at the shops or submit it to Agriculture Support Center at Tokai Farmers Market “Niji no Naka”. The application form can also be downloaded from the village official website.

**Inquiries:** Agriculture Support Center at Tokai Farmers Market “Niji no Naka”, ph. 029-287-7867

## **9. Free Sanitary Pads for Underprivileged Women and Girls**

Tokai Village is providing free sanitary pads to those who can't afford them. No personal information is required. Just show the card (click the link below) at one of the following facilities and you will get a package of day pads and a package of night pads (one set per person only).

Card: [https://www.vill.tokai.ibaraki.jp/iryo\\_fukushi/kaigo\\_fukushi/shakaifukushi/5985.html](https://www.vill.tokai.ibaraki.jp/iryo_fukushi/kaigo_fukushi/shakaifukushi/5985.html)

Available at:

-Welfare and General Affairs Section (1F Tokai Village Office)

-Childcare Support Section (4F Tokai Village Office)

-Tokai Health Center (in Tokai Welfare Center “Kizuna”)

-Welfare Section for Persons with Disabilities (in “Nagomi” Tokai Comprehensive Support Center)

\*Distribution will end as soon as the supplies run out.

**Inquiries:** Welfare and General Affairs Section, ph. 029-282-1711 ext. 1138

## **10. Kizuna Food Pantry**

Food and daily necessities donated by companies and individuals will be distributed to people in need.

**Date:** Wed. 21 Jul.

**Time:** 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

**Place:** Multipurpose Hall in Tokai Welfare Center “Kizuna”

**Eligible people:** Households, single-parent families and students with reduced income due to the new coronavirus pandemic

\*Sanitary pads will be given to anyone who needs them.

**Contents:** Please select the items you need within the following maximum number of items:

-7 foodstuffs and 5 daily necessities for households with up to 3 members

-10 foodstuffs and 7 daily necessities for households with more than 4 members

**Cost:** Free

**Other:** One time only per household. Applications will be closed as soon as the supplies run out.

**Inquiries:** Tokai Village Social Welfare Council, ph. 029-282-2804

## 11. Softball Classes

A series of softball classes will be offered, please feel free to try it and enjoy yourself. We welcome everyone from beginners to experienced.

**Dates:** 4 Saturdays - 7, 21, 28 Aug. and 4 Sep. (Sat. 11 Sep. is substitution day.)

**Time:** 5:30 p.m. - 7:00 p.m.

**Place:** Tokai-Minami Junior High School

**Eligible people:** Elementary school students or older who either live, work or go to school in Tokai Village (including family living together)

**Capacity:** The first 30 applicants will be accepted. (Minimum applicant count is 10.)

**Cost:** 500 yen per person

**Others:** Free equipment will be offered for applicants.

**Application and Inquiries:** Apply with the fee at Tokai Gymnasium between 8:30 a.m. and 5:15 p.m., from Thu. 15 to Sat. 24 Jul. (except Mon. 19 Jul.). Tokai Gymnasium, ph. 029-283-0673

## 12. Golf Classes

A series of golf classes will be held. Please feel free to try it and enjoy yourself.

**Dates:** 8 Sundays in total

**-Lecture and Practice:** 6:45 p.m. - 7:45 p.m. on Sun. 22, 29 Aug.

**-Practice:** 6:45 p.m. - 7:45 p.m. on Sun. 5, 12, 19, 26 Sep. (Sun. 3 Oct. is substitution day.)



**-Training of Approach:** 1:00 p.m.- 2:00 p.m. on Sun. 17 Oct.

**-Course training of Approach:** 1:00 p.m.- 2:00 p.m. on Sun. 24 Oct.

**-\*Special course training only for those who wish to participate:** Sun. 31 Oct. (extra playing fee required)

**Place:** Tokai Golf Renshujo (golf range) (947-2 Tsutsumi, Naka City)

**Eligible people:** Anyone who lives or works in Tokai Village (including family living together) and 18 years old or older.

**\*Except left-handed players and high school students**

**Capacity:** The first 10 applicants will be accepted (minimum applicant count is 5).

**Cost:** 12,000 yen per person (guidance fee, venue rental fee and golf ball fee)

**Others:** Free golf clubs will be offered for applicants.

**Application and Inquiries:** Apply with the fee at Tokai Gymnasium between 8:30 a.m. and 5:15 p.m., from Sat. 17 Jul. to Sat. 14 Aug. (except Mon.19, 26 Jul., 2 Aug. and Tue. 10 Aug.).  
Tokai Gymnasium, ph. 029-283-0673

### **13. Special Concert with a Buggy**

A concert for everyone from babies to adults will be held. Anyone can enter the hall and enjoy the concert even babies in buggies or anyone in a wheel chair.

**Date:** Sun. 8 Aug.

**Time:** 2:30 p.m. (Doors open at 2:00 p.m.)

**Place:** Tokai Industry and Information Plaza "iVil"

**Capacity:** The first 80 people will be accepted.

**Performers:** Pan Note Magic

**Cost:** 500 yen per person \*Free for preschool children, persons over 65 years old, persons with disability certificate and one accompanying person (identification documents required).

**Other:** A free ticket is required for people with free admission.

**Application and Inquiries:** Apply at counter in Tokai Culture Center from 9:00 a.m. on Sun. 25 Jul. or phone to Tokai Culture Center (ph. 029-282-8511) from 1:00 a.m. on Sun. 25 Jul. (except Mon.).

#### **14. Ink Painting Class**

**Date:** 4 Saturdays – 7, 28 Aug. and 11, 25 Sep.

**Time:** 10:00 a.m. – noon

**Place:** Tokai Culture Center

**Eligible people:** Anyone over 20 years of age who lives or works in Tokai Village

**Capacity:** 15 people

**Cost:** 1500 yen per person

**Application:** Apply with the fee at Tokai Village Cultural Association in Tokai Culture Center between 8:30 a.m. and 5:00 p.m., from Thu. 15 to Sat. 31 Jul. (except Mon.)

**Inquiries:** Tokai Village Cultural Association in Tokai Culture Center, ph. 029-282-8511

#### **15. Summer Events at Ibaraki Science Museum of Atomic Energy**

##### **(1) Paper Dinosaurs**

Your drawing will move around on the screen!

**Term:** Sat. 31 Jul to Sun. 29 Aug. (except Mon., Open on Mon. 9 Aug. and closed on Tue. 10 Aug.)

**Time:** 9:00 a.m.- noon (Admission accepted until 11:30 a.m.) and  
1:00 p.m. - 4:00 p.m. (Admission accepted until 3:30 p.m.)

**Place:** Ibaraki Science Museum of Atomic Energy

**Eligible people:** Junior high school students and younger

**Other:** One time per day only. Tickets will be distributed on weekends and public holidays.

##### **(2) Summer Holiday Stamp Rally**

Collect stamps at the following three facilities to get a present!

**Term:** Wed. 21 Jul. to Tue. 31 Aug.

**Eligible people:** Junior high school students and younger

**Places:**

-Hitachi Civic Center (1-21-1 Saiwaicho, Hitachi City)

\*Closed Mon. 26 Jul., Mon. 30 Aug.

-JAPC Tokai Visitor Center Annex (2-7-43 Muramatsu, Tokai Village)

\*Closed on Mon., Open on Mon. 9 Aug. and closed on Tue. 10 Aug.

-Ibaraki Science Museum of Atomic Energy (225-2 Muramatsu, Tokai Village)

\*Closed on Mon., Open on Mon. 9 Aug. and closed on Tue. 10 Aug.

**Inquiries:** Ibaraki Science Museum of Atomic Energy, ph. 029-282-3111

**16. Library Section of Nakamaru Community Center Suspended**

Due to the interior repair work at Nakamaru Community Center, the service of its Library Section will be suspended until Mar. 2022. To borrow or to return books, please use Tokai Library or other community centers. Thank you for your cooperation.

**Inquires:** Tokai Library, ph. 029-282-3435